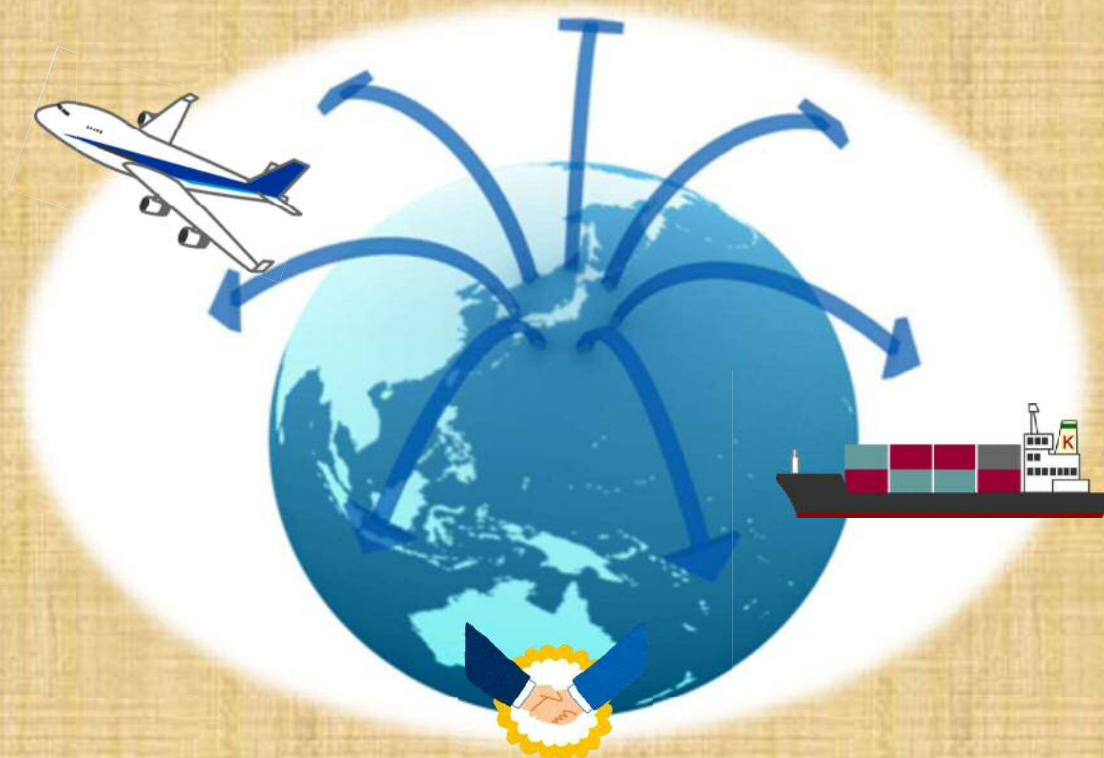


2021. 1

貿易ニュース鹿児島

Kagoshima Trade News



Contents

海外レポート（上海）	1
Information	7
新着図書情報	11
外貿港情報（鹿児島港・志布志港・川内港）	12
貿易相談のご案内	18
通訳・翻訳/メーリングリストのご案内	19
新規入会会員募集のご案内	20

（別巻）

鹿児島税関支署管内貿易概況（10月）

コロナ下における上海の現状等について

公益社団法人鹿児島県特産品協会
上海代表処首席代表 豊川 善規



2019年12月に原因不明の肺炎が中国武漢市で発生してから1年が経ちました。このような長期間、そして世界中で多くの人が感染するとはほとんどの人が予想できなかったと思います。

この原稿を執筆している頃、政府の観光支援事業「GO TO トラベル」が全国で一時的に停止されることが決定し、鹿児島でも連日、新型コロナウイルス（以下「コロナ」）感染者が確認されています。

一方、中国国内では感染者は確認されるものの、散発的であり、かつ、他地域への拡大は防がれている状況で、日常生活もコロナ発生前に戻りつつあります。

本稿では、あまり日本で報道されていない中国におけるコロナ対策と、コロナ下における当事務所の活動状況について御紹介します。

中国における主なコロナ対策

日本では外出する際、ほとんどの人がマスクをしていると思いますが、上海の街中での着用率は6割程度です。これが北京だと8割程度、天津ではほぼ10割がマスクをしていました。これはおそらく、上海ではほとんど感染者が確認されておらず、北京や天津では度々感染者が確認されていることも影響しているのかもしれませんが。

しかし、上海においても地下鉄やバス、タクシーなどの公共交通機関に乗車する時はマスクの着用が義務づけられています。先日のローカルニュースでは、バスに乗車しようとした親子がマスクを着用しておらず、乗務員が注意しても聞き入れなかったため公安が連行したとの報道がありました。また、マスク着用のほか、公共施設やオフィスビル、大型デパートなど、不特定多数の人が集まる場所では必ず体温測定をされます。このほか、一部のホテルやオフィスビルでは、入口で身分証と健康コード（後述）の提示を求められます。

日本では感染者の行動履歴や濃厚接触者は感染者からの聴き取りが中心になると思いますが、中国ではほとんどの人がスマホを所有しているため、本人の行動履歴なども全て管理されています。

まずスマホアプリの「健康コード」ですが、通常は緑色となっており、陽性者や疑似症例等の隔離措置が必要な人は赤色、重点地区（感染発生地区）から上海に帰ってきて14日未満は黄色になります。私自身、日本から中国に入国して隔離されている期間中は黄色になっていました。この「健康コード」は、イベントやパーティに参加するときやホテルに入るときなど至る所で提示を求められます。これにより、感染の疑いがある人との接触を防いでいます。

次にスマホアプリの「行程履歴コード」ですが、これは過去14日以内に感染発生地域に行っ

ていないかどうかを確認するためのものです。下の画像では、上海市が赤色になっていますが、これは上海市浦東地区でコロナ感染者が確認されて14日以内の時点でしたので、赤色となっています。



下の表は上海市浦東地区でコロナ感染者が確認された際に、上海市以外の各省や市が、上海市からの移動者に対してどのように対応するかをまとめたものになります。

赤で囲ってある部分ですが、上海市からハルピンに行く場合、まず健康コードが緑色である必要があり、そしてハルピン到着14日前に上海市に滞在した人は、ハルピンに到着前7日以内のPCR検査の陰性証明の提示が必要となります。

現在でも中国各地ではコロナ感染者は確認されていますが、このように発生地域からの移動制限を行うことにより、感染拡大を防いでいます。これも、ほとんどの中国人がスマホを所有しているからこそ可能であると言えます。

都市名	到着7日以内のPCR検査陰性証明の提示	健康コード「緑色」の提示	健康コード「黄色」の提示	健康コード「赤色」の提示	到着7日以内のPCR検査陰性証明の提示	PCR検査2回	その他	注意事項
北京	○	○	○	○	○	○	○	○
天津	○	○	○	○	○	○	○	○
石家荘	○	○	○	○	○	○	○	○
フフホト	○	○	○	○	○	○	○	○
南寧	○	○	○	○	○	○	○	○

上海ではPCR検査は120元（約1,800円）で誰でも受けることができます。

前述したように、PCR検査の陰性証明は域外に出張する際に航空会社や宿泊するホテルから求められるため、我々も出張前にはPCR検査を受けることとしています。

11月まではPCR検査を受ける場所も長蛇の列ができていましたが、最近では検査場所が分散されていることもあり、今では待たずに受診できるようになりました。検査をする側も非常に手慣れており、流れ作業のように実施していきます。



新 上海市长宁区天山中医医院检验报告单				
病人姓名: [REDACTED]	性 别: 男	年 龄: [REDACTED]	第1页 共1页	样本号: 174
申请医生: 田蔚然	申请科室: 医务科	病区名称:	标本种类: 鼻咽拭子	位:
病 历 号: 20200000164729	卡号: 12011130180	报告备注:	临床诊断:	
代号	项目名称	项目结果	参考值	方法学
	新型冠状病毒核酸检测	阴性	阴性(-) Negative(-)	PCR荧光法

コロナ下における上海事務所の取組

現在、日本と中国の往来は非常に難しく、訪日観光旅行に至っては展望が見えないところですが、上海においては経済活動もコロナ感染拡大前に戻りつつあることから、当事務所としても県産品の販路拡大や訪日観光旅行再開を見据えた取組を実施しているところです。

<県産品のテストマーケティング>

上海市内の日本料理店の御協力をいただき、県産品のテストマーケティングを12月の1ヶ月間実施しています。この店舗は上海市の中心部に位置し、客の8割は中国人であることから、日本の食に興味のある中国人の嗜好性を探ることを目的に実施しており、併せて購入者からのアンケートを実施することで、価格や味、外装などの評価を得ることにしています。

本稿執筆時点ではまだテストマーケティング中ですが、県内企業の5アイテム（お菓子や麺類、めんつゆ）の途中経過では、友人へのギフト用に麺とめんつゆをセットで購入したり、店舗がビジネス街にあるため、ランチを食べに来たOLがお菓子を購入していくなど、新たなヒントも得られたところです。また、全く売れない商品もあり、売れない理由についても店舗の中国人スタッフから評価を得られたところです。

このテストマーケティングですが、残念なことに御協力いただいていた日本料理店が日本の本社側の都合により12月末をもって閉店してしまいました。

また新たな協力店舗を探して実施したいと考えているところです。

<上海マーケットF/S（フィージビリティ・スタディ）事業>

日中間の往来が制限されていることにより、中国での市場調査や営業が難しくなっております。

そこで当事務所では、中国での市場展開に関心のある県内企業を募集し、市場展開の初期段階である市場調査等をサポートすることで、県内企業の市場参入の判断材料としてもらうため「上海マーケットF/S（フィージビリティ・スタディ）事業」を実施しております。

現在、県内企業2社10アイテムの市場調査を行っているところですが、県内企業が製造している商品の類似商品等の価格や輸入会社等の調査結果について企業側にフィードバックし、自社製品の参入可能性を判断していただき、中国市場に商機を見いだすようであれば、日中間の往来が復活した際に、県内企業自らが現地の状況を確認していただき、現地代理店等からのヒヤリング等を行うことで改めて参入可能性を検証していただくこととしています。

この上海マーケットF/S事業は食品だけではなく工芸品も対象としており、また、2021年も実施を考えていますので、中国市場に関心がありましたらぜひ申請いただきたいと思います。

<北京での焼酎プロモーション>

12月中旬から、北京市内で日本のお酒を提供する飲食店で焼酎プロモーションを実施しています。この飲食店の客のほとんどは中国人であり、また中国人の日本酒唎酒師が3名おり、そのうち1名は焼酎の唎酒師です。

12月13日に行われたオープニングイベントでは、この中国人焼酎唎酒師が中国で流通している本県の焼酎の中から特徴のある8種類を選び、また、中国人が考える和食とのマリアージュという形で提供しました。この焼酎唎酒師が特にこだわったのは、鹿児島に行った際に感銘を受けたという前割をした焼酎を黒千代香で飲ませるというもので、今回のプロモーションのために鹿児島から黒千代香のセットを取り寄せ、招待客に提供しました。招待客はKOL（「Key Opinion Leaders」の略で日本のパワーブロガーやインフルエンサーにあたる）や常連客（全員日本酒の唎酒師）であったが、「鹿児島には行ったことがあったが、酒や食べ物などの文化に触れることができなかった。今回、酒や食べ物の文化を知ることができたのは良かった。」「黒千代香を初めて知った。お酒を飲みながら鹿児島の文化に触れられたことは良かった。」と非常に好評でした。



黒千代香で前割した焼酎を提供



県産鰯の味噌煮と焼酎のマリアージュ

＜大型温泉施設での観光プロモーション＞

現在、中国からの訪日観光旅行再開の見込みは立っていないところですが、コロナ終息後のインバウンド誘致を見据え、12月上旬に上海市内の大型温泉施設で鹿児島県の観光プロモーションを実施しました。

この施設は数種類の温泉のほか、日本料理店や猫カフェ、ミニ映画館、日本の縁日、鳥居や桜の撮影スポットなどがあるアミューズメントパークであり、温泉や日本の文化に興味のある中国人が多く来館する施設です。

温泉施設ということもあり、マスクを着用しない空間が心配されるところではありますが、施設に入館する際に、前述した健康コードの提示、検温、当日の健康状況や14日以内のコロナ感染者発生地域への移動の有無や感染者との接触の有無等のチェック、身分証番号と住所及び電話番号の記載など、リスク管理を徹底することで対応しています。

本県は温泉の源泉数全国第2位ということもあり、本県の豊富な温泉を中心に紹介したところですが、来場者も非常に熱心に聞いていただき、「日本に行けるようになったらぜひ鹿児島に行ってみたい。」との声をいただいたところです。

また、当施設内にある鳥居のスペースを利用し、釜蓋神社疑似体験のアトラクションを用意したところ、順番待ちができるほど盛況でした。

なお、この大型温泉施設での観光プロモーションについては、施設側からも非常に喜ばれたことから、1月に第2弾を実施する予定としています。



＜九州観光プロモーション＞

コロナ収束後の訪日観光旅行先として選ばれることを目的に、12月中旬、在上海日本国総領事館において、中国にある九州・沖縄の各自治体事務所及びＪＲ九州上海事務所が一体となり、九州・沖縄の食と観光をＰＲするイベントを実施しました。

日本への旅行経験のある中国人を対象に100人の定員で募集を行ったところ、1,000人以上の応募があり、日本に早く行きたいとの強い願望がうかがわれたところです。

鹿児島県のブースではブリの刺身とさつま揚げ、豚汁を提供したほか、上海で流通している焼酎と梅酒、リキュールを提供したところ、どこで購入できるのかといった問い合わせが非常に多かったです。今回の来場者の7割は女性でしたが、普段、居酒屋等で焼酎を飲んでいるといった声も聞かれ、今後の焼酎の市場開拓に手応えを感じたところです。



コロナの影響により、中国市場においてはこの数カ月で日本製品や日本文化に対する需要が以前と比べても増加してきております。しかしながら、日中間の往来は未だ制限されていることから、中国での市場開拓のやり方も大きく換えていかないといけない時期に来ています。オンラインを上手に利用した商談や、直接顔を合わせなくても Wechat（中国版ライン）や ZOOM 等を活用してこれまで培ってきたバイヤーや取引先との関係性の継続、SNS を活用した情報発信等、中国での新たな商機を探りながら海外での市場開拓に努めていく必要があります。

当所においても、県内事業者の皆様のサポートに努めてまいりますので、上海をはじめとする中国市場に関心をお持ちの方は、お気軽にご相談ください。

【Information】

【WEB商談】オーストラリア「Endeavour Group」との日本産酒類輸出オンライン商談会について

ジェトロでは、オーストラリア酒類大手小売のEndeavour Group(Woolworths系列)とのオンライン商談会を実施することになりました。

日本産酒類の海外販路開拓の一環として、オンライン商談へのご参加をぜひご検討ください。

【日時】 12月以降(2021年3月末まで)

【場所】 「Zoom」を使用したWEB商談会

【募集対象】 現地で販売可能な日本産酒類を取り扱う企業等

【商談相手】 「Endeavour Group」(同グループ飲料部門Pinnacle Drinks)

※同社が経営する酒類専門販売店 BWS(約1,200店舗)及び酒類スーパー

Dan Murphy's(約220店舗)における日本産酒類の販売に関する商談。

【申込締切】 2月26日(金)12:00まで

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afe/5367693ba11a34cb.html>

お問い合わせ

ジェトロ 加工食品・酒類支援課

担当: 杉野、大岩

TEL: 03-3582-8350

E-mail: afe_event@jetro.go.jp

【WEB商談】フランス非日系市場向け焼酎・泡盛オンライン商談会

ジェトロは焼酎・泡盛の海外販路開拓を強力に推進するため、「日本の焼酎・泡盛を世界のSHOCHU・AWAMORIへ」プロジェクトを立ち上げました。

本取り組みの一環として、ジェトロは、仏の非日系市場(大手酒類卸メゾンドウiski等)に販路を有する国内商社とのオンライン商談会を企画・実施します。

仏の非日系市場開拓に意欲のある蔵元は、ぜひお申し込みください。

【日時】 11月下旬以降、随時実施(～2021年3月末まで)

【開催場所】 WEB商談会(オンライン開催)

【商談方式】 事前マッチング方式(申込頂いた後、商談先をバイヤーが選定)

【募集対象】 海外輸出に意欲のある焼酎・泡盛蔵元

【参加バイヤー】 株式会社ジーブリッジ(輸出商社)

【対象商品】 フランスで販売可能な日本産焼酎・泡盛

【参加費】 無料

【申込締切】 2月26日(金)12:00まで

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.jetro.go.jp/events/afe/911d397064d1a7eb.html>

お問い合わせ

ジェトロ加工食品・酒類支援課

担当: 杉野、櫻庭、伊藤

TEL: 03-3582-8350 FAX: 03-3582-7378

E-mail: afe_event@jetro.go.jp

【Information】

【WEB講座】「貿易実務講座～実務の基礎とこれからの商品提案～」開催のお知らせ(追加募集)

当協会では、異動で新たに貿易関係の部署に配属された方から実務経験が2～3年目の職員などを対象に、貿易に関する基礎から実務的な内容について、全3日程を通して、事例を交えながらわかりやすく指導する標記講座を開催します。県内企業の皆様、ぜひご参加ください。

【日時】 1日目: 終了

2日目: 1月14日(木)

- ・オンライン商談での注意点 ・越境ECの種類とそれぞれのメリット、デメリット
- ・越境ECでの注意点

3日目: 1月21日(木)

- ・バイヤーが気になる書類の作り方 ・商談でバイヤーがきにする点とは

【場所】 オンライン(Zoom使用)

【受講料】 無料

【定員】 追加先着5名 ※2日目からの参加可能

【締切】 1月8日(金)

※詳細、お申込はこちらから。

<https://www.kibc-jp.com/new/4092>

お問い合わせ

(公社)鹿児島県貿易協会 担当: 黒葛

TEL: 099-251-8484 FAX: 099-251-8483

Email: kibc1@kibc-jp.com

【WEB講座】「HACCPオンラインセミナー」開催のご案内

食品の安全確保のため食品衛生法が改正され、原則全ての食品事業者に対して、国内外の市場が求める食品安全規格に対応した「HACCPに沿った衛生管理」が制度化されます。

今回は、『HACCP運用に必要な知識等』を主なテーマに、食品管理技術研究会の顧問(鹿児島大学農学部の紙谷喜則准教授)による「ZOOMを利用したオンラインセミナー」を行います。是非、社内研修にご活用ください。

【日 時】 1月14日(木) 13:00～16:30 ※ZOOMを使用します。

【演 題】 1部: 企業経営者等へのHACCPの概要と認証の違い

～やりたいことによって違う! 規格の種類～

2部: HACCPの運用に必要な従業員の取り組み

～食の安全を守るために必要な知識～

【定 員】 100人 申込順

【申込方法】 HPの申込専用フォームからお申込ください。 <https://www.kisc.or.jp/haccp/>

【応募締切】 1月7日(木)

※詳細、お申込みはこちらから。

<https://www.kisc.or.jp/cat-soumu/52671/>

お問い合わせ

(公財)かごしま産業支援センター 総務情報課

TEL: 099-219-1275 FAX: 099-219-1279

E-mail: info@kisc.or.jp

【Information】

見本市情報

～国内開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
1月13日(水)～ 1月16日(土) 東京ビッグサイト	IJT2021 - 第32回 国際宝飾展 【宝石、貴金属、アクセサリ】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109239">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109239
1月14日(木)～ 1月15日(金) ポートメッセなごや	第2回 CareTEX名古屋 【医療、健康、介護、福祉】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/108323">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/108323
1月20日(水)～ 1月21日(木) 神戸国際展示場	第168回 2021夏 日本グランドシューズコレク ション&全国サンダルフェア 【履物】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109096">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109096
1月27日(水)～ 1月29日(金) 幕張メッセ	第4回 Japan マーケティング Week【春】 【サービス、広告、マーケティング、販促用品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109361">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109361
1月27日(水)～ 1月29日(金) 東京ビッグサイト	メディケアフーズ展2021 【医療、健康、食品】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109717">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109717
1月7日(木)～ 1月9日(土) 東京ビッグサイト	ツーリズムEXPOジャパン2021 TEJ東京商談 会 / トラベルフェスタ 【サービス、ホテル、観光、交通】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109907">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109907
1月20日(水)～ 1月22日(金) 東京ビッグサイト	第5回 ロボデックス - ロボット 開発・活用展 - 【機械・工業技術、先端技術】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109282">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109282
1月21日(木)～ 2月5日(金) オンライン	第13回川崎国際環境技術展 【環境、機械、先端技術】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/110054">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/110054
1月27日(水)～ 1月29日(金) 幕張メッセ	第4回 販促EXPO【春】 【広告、マーケティング、販促用品、包装】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109362">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109362
1月27日(水)～ 1月29日(金) インテックス大阪	第5回 Japan IT Week 関西 【情報・通信、サービス】	<a href="https://www.jetro.go.jp/j-
messe/tradefair/detail/109372">https://www.jetro.go.jp/j- messe/tradefair/detail/109372

【Information】

見本市情報

～海外開催見本市～

開催期間	見本市名	URL
2月3日(水)～ 2月5日(金) 韓国 / ソウル	SEMICON Korea 2021 【機械・工業技術、電気・電子、通信】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110071
2月17日(水)～ 2月19日(金) オンライン	BIOFACH 2021 【農林水産・食品、飲料】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109001
2月23日(火)～ 2月27日(土) タイ / ノンターブリー	Bangkok Gems & Jewelry Fair 【宝石、貴金属、アクセサリー】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110109
2月24日(水)～ 2月26日(金) オンライン	ChemTECH World, IE 【環境、医療、化学】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/108582
2月25日(木)～ 3月3日(水) ドイツ / デュッセルドルフ	interpack 2021 - 国際加工・包装産業展 【輸送・物流・包装】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/58190
2月2日(火)～ 2月5日(金) ロシア / モスクワ	Aquatherm Moscow 【衛生設備、給排水、精密・測定】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110138
2月9日(火)～ 2月12日(金) オンライン	KBIS Virtual 2021 - Kitchen & Bath Industry Show 【生活、家庭用品、建設、照明、デザイン】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109919
2月20日(土)～ 2月23日(火) オーストラリア / シドニー	シドニー・ギフト・フェア 2021 【生活、ギフト用品】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/108965
2月21日(日)～ 2月25日(木) アラブ首長国連邦 / ドバイ	Gulfood 【農林水産・食品、飲料、食品加工】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/109029
2月25日(木)～ 2月27日(土) インド / ニューデリー	MEDICAL FAIR INDIA 2021 【医療・健康、病院用機器】	https://www.ietro.go.jp/i-messe/tradefair/detail/110187

新 着 図 書 資 料 情 報

★ここでは、かごしま海外ビジネス支援センターライブラリーで入手した図書を紹介しています。
掲載されている資料は自由に閲覧することができます。
★ライブラリーでは、設置してあるパソコンを自由にご利用いただき、インターネットを使って貿易に関する情報を入手できます。
※セキュリティの為、一部閲覧できないサイトもございます。
★また、図書や資料等の充実を図るため、みなさまからのご要望も受け付けております。
揃えてほしい資料等がございましたら、事務局までご連絡ください。

ライブラリー新着図書(R2.11.21～R2.12.20)

番号	資料名	発行者名	受入年月日
1	日本貿易会月報 2020 11月号 No.792	一般社団法人日本貿易会	2020/11/24
2	TSR情報 No.2823	株式会社東京商工リサーチ	2020/11/26
3	鹿児島税関支署 管内貿易概況(令和2年10月分)	鹿児島税関支署	2020/11/30
4	Japanese RESTRANT news Vol.29 No.262	All Japan News , Inc.	2020/11/30
5	KISC 2020 11月号	公益財団法人かごしま産業支援センター	2020/12/01
6	TSR情報 No.2824	株式会社東京商工リサーチ	2020/12/03
7	催事案内 2020年12月→2021年2月	公益財団法人北九州観光コンベンション協会	2020/12/03
8	台湾情報誌 交流 2020年11月 vol.956	公益財団法人日本台湾交流協会	2020/12/04
9	とつきよ Vol.46	特許庁広報室	2020/12/07
10	AFCフォーラム 2020 12月号	株式会社日本政策金融公庫 農林水産事業本部	2020/12/07
11	月刊グローバル経営 12月号 No.444	一般社団法人日本在外企業協会	2020/12/07
12	TSR情報 No.2825	株式会社東京商工リサーチ	2020/12/10
13	商工連ニュース みなみ風 第520号	鹿児島県商工会連合会	2020/12/14
14	KER 12月号 Vol.369	株式会社九州経済研究所	2020/12/16
15	TSR情報 No.2826	株式会社東京商工リサーチ	2020/12/17

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 国際コンテナ航路 ☆☆☆

「鹿児島港国際コンテナヤード」

九州地方港では最大級の冷凍冷蔵輸出入拠点へ

コールドチェーンの拠点として 電源コンテナ保管設備
電源プラグ 60 本 対応可能、リーチスタッカーにてCY作業



鹿児島の物流の中心地鹿児島港（谷山）発着 **琉球海運(株)** 運航スケジュール

鹿児島発 毎週木曜日 13時～
高雄発 毎週日曜日 13時～

高雄港着 (所要日数 3日間)
鹿児島着 毎週火曜日 17時着予定



【鹿児島港国際コンテナヤードでの荷役風景】

【ランプウェイ荷役（船内へシャーシで船積み）】

台湾（高雄港）を拠点に、世界各国へ輸出入コンテナのサービスを行います。

【お問い合わせ先】 ㈱共進組 海外営業部 担当 日高 TEL 099-203-0022

鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24 [“http://www.kyoshingumi.co.jp/”](http://www.kyoshingumi.co.jp/)

☆☆ 鹿児島港（谷山）発着 東南アジア向け「SHIP&AIR」 ご案内 ☆☆

鹿児島発沖縄向け国内定期船舶と、那覇国際空港を利用した国際輸送「SHIP&AIR」。
ヤマト運輸の機動力により南九州から集約された荷物を、鹿児島港発定期船で沖縄へ輸送。
那覇空港経由して東南アジアへ輸出する小口輸送の新たなリードタイムの改善 及び
コスト削減をご提案致します。

「SHIP&AIR」 お問い合わせ窓口

TEL 0995-65-9802

ヤマト運輸(株)鹿児島主管支店営業企画課 担当 餅原課長 <http://www.kuronekoyamato.co.jp>

☆☆☆ 鹿児島港（谷山）発 国際ドライコンテナ混載便 ご案内 ☆☆☆

鹿児島市谷山港を拠点に、全世界輸出入可能な「国際コンテナドライ混載便」を開設。
世界的な混載便業者「イーキューワールドワイド」と鹿児島の港湾業者「共進組」が提携し
鹿児島市（谷山）から薩摩川内港を利用し「毎週1便 たとえ1ケースからでもドライ貨物の
輸出が可能」となりました。（毎週C F S CUT 日 水曜日、薩摩川内港発金曜日の定期便）
現行、遠方の国際港をご利用の皆様、またこれから輸出等ご検討されている皆様方、お見積
もり及びリードタイム等、お気軽にお問合せ下さいますようお願い致します。

「国際コンテナドライ混載便」のお問合せ先

TEL 099-203-0022

(株)共進組 海外営業部 担当 岩下 住所：鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24



■ ■ 南九州における国内外の物流拠点 ■ ■

1, 志布志港の概要

志布志港は、九州南東部の太平洋に面した**地理的優位性**を有し、また国内有数の農畜産地域である南九州地域を背後地に持ち、南九州地域における国内外の物流拠点、飼料供給基地として、背後地域の産業を支えている重要港湾です。

【志布志港全景】



2, 世界につながる志布志港

志布志港では、現在、外貿定期コンテナ航路が、**台湾、韓国、中国と国際フェリー航路**を含めた**4航路週11便**体制で就航しており、神戸や釜山でのトランシップにより世界各国と結ばれています。また、大阪、東京、沖縄を結ぶ内航フェリー・RORO船も充実しております。

さらに、志布志港周辺の幹線道路ネットワークは、都城志布志道路や東九州自動車道の整備が進められており、志布志港の**物流機能向上**が期待されます。

【航路概要】



【幹線道路ネットワーク】



3. 志布志港のトピック

2019年の志布志港における国際コンテナターミナル取扱量は、2年連続で10万TEUを超え、過去最高の約10万8千TEUとなりました。また、志布志港からの原木輸出量は、約36万6千m³と10年連続で日本一となりました。

現在、志布志港では、**国際コンテナターミナルの岸壁延伸整備**や**国際バルク戦略港湾としての整備**を進めているところです。

志布志港のさらなる利用促進を図るため、「**輸出入促進トライアル事業**」を実施しています。詳細リンク先：<https://www.pref.kagoshima.jp/ah09/trial/trialtop.html>

*** 薩摩川内港（川内港）から世界へ!! ***

3 航路週 4 便で運航！！



【コンテナ船と移動式ハーバークレーン】



【コンテナヤード】

1. 国際定期コンテナ航路について

現在、薩摩川内港には、OOCL による国際戦略港湾（神戸）と結ぶ国際フィーダー航路、HEUNG A LINECO., LTD（日本総代理店・株式会社シノコー成本）による韓国（釜山）航路、愛媛オーシャン・ライン株式会社による台湾（基隆・高雄）の3航路週4便の国際定期コンテナ航路が開設されており、安定したサービスを提供しております。

また、平成27年3月には、南九州西回り自動車道の『薩摩川内高江 ICー薩摩川内都 IC』が開通し、『鹿児島ー薩摩川内水引』間が全線開通したことから、薩摩川内港への交通アクセスが更に充実しました。

鹿児島県西部地域の企業へのメリットとして、薩摩川内港を利用することによる国内輸送費の削減、OOCL、HEUNG A LINECO., LTD、愛媛オーシャン・ラインのサービスネットワークによる東南アジア／中国／台湾等へのコンテナサービスの利用が可能であり、更に、全世界との物流ルートが確保されます。

▶ 運航スケジュール ◀

韓国(釜山)航路

毎週月曜・金曜 週2便体制

(1便目)

(2便目)

国際フィーダー航路

毎週日曜日・週1便体制

(最大週3便)

※国際フィーダー航路は貨物量に応じて増便

台湾(基隆・高雄)航路

毎週金曜日・週1便体制

韓国

〈船社〉

【興亜海運株式会社】(韓国)
HEUNG-A SHIPPING CO.,LTD.

〈日本総代理店〉

【三栄海運株式会社】
SANEI SHIPPING CO.,LTD.

〒03-0027 東京都中央区日本橋二丁目13-10日本橋サンライズビル2F
TEL:03-3273-4981 FAX:03-3281-8605

【(釜山航路)国際フィーダー航路(代理店) 乙仲業務・通関業務】

【日本通運株式会社 川内支店 川内海運事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町宇松路360-21 TEL:0996-31-2521 FAX:0996-31-2522

【(代理店協力会社) 乙仲業務・通関業務】

日本通運株式会社 鹿児島支店 鹿児島海運事業所

神戸

〈船社〉

【OOCL(オリエントオーバーシー・コンテナライン)(香港)】
ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE LTD.
JAPAN BRANCH

〒141-0032 東京都品川区大崎一丁目11-2ゲートシティ大崎イーストタワー8階
TEL:03-3493-6001 FAX:03-3493-6405

〈国内運航〉

【井本商運株式会社】
IMOTO LINES CO.,LTD.

【中越物産株式会社 九州流通事業所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町宇松路360-21 TEL:(0996) 26-3335 FAX:(0996) 26-3310

乙仲業務・通関業務

株式会社 共進組 外航事務所

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山港1丁目24
TEL:099-203-0794 FAX:099-260-0795

台湾

〈船社〉

【愛媛オーシャン・ライン株式会社】
EHIME OCEAN LINE

〒791-8067 愛媛県松山市古三津6丁目10-29
TEL:089-952-2780 FAX:089-952-2648

【(台湾航路代理店) 乙仲業務・通関業務】

【鹿児島海陸運送株式会社 谷山営業所】

〒891-0131 鹿児島県鹿児島市谷山3-1-13
TEL:099-262-0005 FAX:099-262-0020

【鹿児島海陸運送株式会社 川内事務所】

〒899-1924 鹿児島県薩摩川内市港町 6110-180
TEL:0996-26-2200 FAX:0996-26-2200

株式会社 上組 鹿児島支店

〒891-0122 鹿児島県鹿児島市南栄3丁目19-3
TEL:099-269-4523 FAX:099-267-7838

2. 薩摩川内港貿易補助金について

①補助対象者

川内港において外貿定期コンテナ船（内航フィーダーコンテナ船を含む）又はその他外国船を利用し、外国との商取引を行う企業（個人経営者含む）に対して交付する。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当たりの上限額 80万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 2万円 ■1年度当たりの上限額 40万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当たりの上限額 40万円

※製紙原材料であるチップの貿易活動は対象外となります。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

3. 薩摩川内港木材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して木材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金との重複受給はできません。

②補助金

新規利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 4万円 ■1年度当たりの上限額 120万円
継続利用事業者	■コンテナ貨物（1個当たり） 3万円 ■1年度当たりの上限額 90万円
新規・継続利用事業者	■バラ貨物（1kg当たり） 1円 ■1年度当たりの上限額 90万円 ※バラ貨物は1回の貿易行為当たり45万円を上限とする
新規・継続利用事業者	■コンテナ貨物 川内港からコンテナ貨物として輸出される木材のくん蒸に要した費用に対して補助する。50㎡以上のくん蒸1回当たり15万 ■1年度当たりの上限額 45万円（3回分） ※くん蒸箇所は川内港周辺部（薩摩川内市港町）に限る。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

4. 薩摩川内港製材輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して製材を輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。
 なお、川内港貿易補助金及び川内港製材輸出促進補助金との重複受給はできません。

②補助金

種別	新規・継続	補助金の額
コンテナ貨物	新規（前年度及び前々年度に川内港製材輸出促進補助金の交付実績が無い場合）	1個当たり6万円
	継続	1個当たり4万円
バラ物貨物	区分なし	貨物1kg当たり2円とし、1回の貿易行為当たり50万円を上限とする。

※新規利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けていない事業者

※継続利用事業者：前年度及び前々年度に川内港補助金及び川内港製材輸出促進補助金の交付を受けている事業者

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

5. 薩摩川内港市内産品等リーファーコンテナ輸出促進補助金

①補助対象者

薩摩川内港を利用して薩摩川内港市内産品等を含んだリーファーコンテナを輸出した企業（個人経営者を含む。）に対して交付する。

②補助金

市内産品等が占める割合（※）	1 リーファーコンテナ当たり
50%以上	90,000 円
25%以上 50%未満	60,000 円
10%以上 25%未満	30,000 円

※コンテナは20フィート・40フィートに関わらず同額となります。

6. リーファーコンテナの口数について

440V：25口（令和2年度増設しました）

【問い合わせ先】

薩摩川内市貿易振興協会（薩摩川内市国際交流センター内）

TEL・FAX 0996-25-3300

薩摩川内市 商工観光部 交通貿易課

TEL 0996-23-5111（内線 4391）FAX 0996-20-5570

相談料
無料！！

貿易相談のご案内

(公社)鹿児島県貿易協会では、県内企業等の海外事業展開を支援するため、貿易実務・関税・金融など専門のアドバイザーによる貿易相談を実施しています。

海外との貿易取引に関する基礎知識、輸出入の諸手続き、交渉の進め方、決済の方法、その他海外との取引に関する様々なご相談に応じることにしています。

現在、既に海外との貿易を展開中の方、これから海外貿易を検討したいと考えておられる方などお気軽に貿易相談をご活用ください。

- 相談日：随時
- 時間：随時
- 場所：鹿児島市鴨池新町10番1号
(鹿児島県庁9階 かがしまPR課内)
- 相談料：無 料
- アドバイザー：貿易実業者、金融機関、通関実務者、
商社等からの専門アドバイザーが対応。
- 相談方法：個別相談
(事前に電話等でご予約ください。)
- TEL：099-251-8484



～アドバイザーのご紹介～

担当	アドバイザー	役職名
実務	弓場 秋信	弓場貿易(株) 代表取締役
通関	梅木 洋一郎	(株)共進組 海外営業部 執行役員部長 通関士
通関	今村 賢太	鹿児島海陸運送(株)谷山営業所 外航グループ通関チーム長 通関士
金融	久保 敏也	(株)鹿児島銀行 地域支援部 国際ビジネス推進室 次長兼室長

翻訳・通訳サービスの御案内

アイエス通訳システムズでは、翻訳・通訳サービスを承ります。（貿易協会会員は特別割引があります。）

海外への手紙、契約書の翻訳や通訳についてお気軽にお問合せ下さい。

(基準翻訳料金表)				
日本語→外国語		言語	外国語→日本語	
貿易協会会員	一般		貿易協会会員	一般
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	英語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	韓国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥5,700～	¥6,000～ (400字/1頁)	中国語	¥3,800～	¥4,000～ (400字/1頁)
¥6,150～	¥6,500～ (400字/1頁)	その他	¥4,750～	¥5,000～ (400字/1頁)

一般通訳（英中韓）料金表		
	貿易協会価格	一般価格
1日料金（8H）	¥54,000＋税	¥60,000＋税
半日料金（4H）	¥31,500＋税	¥35,000＋税

【お問い合わせ先】

〒892-0824 鹿児島市大黒町 4-1 西日本シロアリいづろビル 2F

TEL：099-227-5173 FAX：099-227-2767

Email: info@ists.jp



メーリングリストの御案内

当協会では、貿易情報を迅速に提供・交換するためインターネットを使ったメーリングリスト（以下「ML」という）を開設しています。

商談会や見本市、セミナー・イベントなどの最新情報等を随時発信しているほか、関係機関からのイベントなどの情報発信も行われています。

参加登録は随時受け付けております。関心のある方は事務局 (info@kibc-jp.com) までご連絡ください。

（ML とは、リストに参加している全員に同一のメールを同時に一斉配信するインターネットの機能です）

※ご質問等に関しては、当協会アドレス (info@kibc-jp.com) へお願いいたします。

ML に直接返信されるとリスト内メンバー全員に流れてしまいます。

鹿児島県貿易協会新規入会会員の募集

当協会では、新規に入会していただける会員企業を広く募集しております。

鹿児島県下に事務所や事業所を有し、海外との取引に興味のある企業をご存知でしたら、ぜひ事務局までご紹介くださいますようお願いいたします。

貿易協会概要

鹿児島県下に事業所を持つ貿易業及びこれに関連する事業を営む者並びに関係機関・団体等で構成される公益社団法人です。

会員の相互の連携により、海外ビジネス情報の交換、海外市場の調査、海外取引の斡旋、研究発表などを実施し、海外貿易の促進・振興を図り、鹿児島の経済発展に寄与することを目的に活動しています。

【設立】：1957年2月22日

【会員数】：126社（令和2年11月30日現在）

【役員】：会長 塩田 康一

理事 20名

監事 2名

貿易協会の業務

① 海外市場開拓の支援

見本市参加、商談会開催

② 貿易相談

取引業務や苦情処理など貿易を巡る諸相談

③ 貿易講演会等の開催

海外市場等に関するセミナーや講演会

④ 貿易刊行物の発行・頒布

貿易ニュース鹿児島、ACCESS

⑤ インターネットを活用した情報発信

ホームページ、メーリングリスト

⑥ かごしま海外ビジネス支援センターの運営

県内企業・個人に対する海外ビジネスの支援

入会金と会費

【入会金】個人 3,000 円（2 種会員）

団体 3,000 円（1 種・2 種・3 種会員共通）

【会費】1 種会員費・・・団体 30,000 円（年額）

2 種会員費・・・個人 24,000 円（年額）

団体 24,000 円（年額）

3 種会員費・・・団体 50,000 円（1 口あたり/年額）

※1 種会員とは外国航路船舶会社、通関業者、金融機関、役員所属企業など。

※3 種会員とは地方公共団体、商工会議所、商工会の団体。